

Twenty-Third Sunday in Ordinary Time – September 6, 2026

WEEKLY SCHEDULE

HORARIO DE LA SEMANA

Twenty-Third Sunday in Ordinary Time, September 6th

7:30 am English
9:15 am Spanish
11:30 am English
1:30 pm Spanish
4:00 pm Bilingual Youth Mass
6:30 pm Spanish

Monday/lunes, September 7th

Office closed

Mass:

9:00 am English
7:00 pm Spanish

Tuesday/martes, September 8th

Mass: 9:00 am Spanish

Wednesday/miércoles, September 9th

Mass: 9:00 am English

Thursday/Jueves, September 10th

Mass: 9:00 am Spanish

Friday/Viernes, September 11th

Mass: 9:00 am Bilingual

Saturday/Sábado, September 12th

Confessions 3:00 pm
4:30 pm English
6:30 pm Spanish

Twenty-Fourth Sunday in Ordinary Time, September 13th

7:30 am English
9:15 am Spanish
11:30 am English
1:30 pm Spanish
4:00 pm Bilingual Youth Mass
6:30 pm Spanish



Office Closed

The parish office, the Religious Education office and the Gift Shop will be closed on Monday, September 7th in commemoration of Labor Day.



**Thursday, Friday and Saturday
September 10, 11 and 12**

Donations Needed

Our Lady of the Valley will be having a rummage sale in the North side parking lot.

Donation items are needed for the rummage sale. Upon donating, please make sure your items are clean, in good condition and smoke-free.

Donations may be brought to the parish to room #12 Monday-Friday 8:00 am to 12:00 pm only.

The last day to bring your donations will be Wednesday, September 9th

Suggested items to donate are:

kitchen items, home decorations, table cloths, toys, games, sewing accessories, jewelry, purses, hats etc.... No clothes will be accepted.

We thank you in advance for your support.

OUR LADY OF THE VALLEY
2026
Fall
FESTIVAL
 OCTOBER 3RD-12:00 PM TO 8:00 PM
 OCTOBER 4TH-8:00 AM TO 6:00 PM
FUN FOR THE WHOLE FAMILY
FOOD, GAMES, QUEEN PAGEANT AND LIVE MUSIC



OPPORTUNITY DRAWING
 GRAND PRIZE: \$3,000
 2ND PRIZE: \$2,000
 3RD PRIZE: \$500
 4TH PRIZE: \$500

FOR MORE INFORMATION CONTACT
ANGELINA VAZQUEZ AT 951-663-1456



Prayer Request

We ask you to pray for all those family members and friends from our parish community who have recently passed from death to the fullness of life.

We ask our Heavenly Father to grant them eternal rest and may His perpetual light shine upon them. Amen.

REPORT SEXUAL ABUSE

To report sexual abuse of a child by a priest, deacon, employee, or volunteer, call the toll free *Sexual Misconduct Hotline: 1-888-206-9090.*

Hyland Hall Roof Replacement

Our Lady of the Valley is in need of donations to replace the roof in Hyland Hall. So far we have raised \$16,147. A big thank you to all the parishioners who have donated towards this project.

If you would like to make a donation please bring it to the parish office during regular business hours or call us to do it by phone with a debit or credit card.

May God bless you for your generosity.

2

Altar Flowers



The Altar flowers for this weekend were donated by:

Flavia Gallegos

In memory of her beloved husband:

Alfonso Gallegos Martinez +

And her beloved nephew:

Francisco Antonio Mejia+



Daily Readings Online

If you wish to obtain the daily readings online, please visit the diocesan page at www.sbdioocese.org and do the following:

- ◆ Click on the menu box
- ◆ Select resources
- ◆ Click on Daily readings.
- ◆ Select the date.

You may also subscribe by doing the following:

- ◆ Click get daily readings e-mails.
- ◆ Write your name and email and click on subscribe.

Coffee Hour

Next Sunday, September 13, 2026



The Coffee Hour will be sponsored by the Filipino Ministry. They will be selling Filipino food.

We ask you to come for a cup of fresh brewed coffee, good food and at the same time, support their efforts.

Weekend of September 6, 2026

Sunday:	Ez 33:7-9/Ps 95:1-2,6-9/Rom 13:8-10/Mt 18:15-20
Monday:	1 Cor 5:1-8/Ps 5:5-7,12/Lk 6:6-11
Tuesday:	Mi 5:1-4 or Rom 8:28-30/Ps 13:6/Mt 1:1-16,18-23 or 1:18-23
Wednesday:	1 Cor 7:25-31/Ps 45:11-12,14-17/Lk 6:20-26
Thursday:	1 Cor 8:1-7,11-13/Ps 139:1-3,13-14,23-24/Lk 6:27-38
Friday:	1 Cor 9:16-19,22-27/Ps 84:3-6,12/Lk 6:39-42
Saturday:	1 Cor 10:14-22/Ps 116:12-13,17-18/Lk 6:43-49
Next Sunday:	Sir 27:30—28:7/Ps 103:1-4,9-12/Rom 14:7-9/ Mt 18:21-35



"Ministry Fair"

Sunday, September 13, 2026

The purpose of the Ministry Fair is to increase stewardship and volunteer participation, involvement at all levels, and awareness of ministries within the parish community. The ministry fair has many other purposes, for example:

- ◆ A celebration of the work of the Church
- ◆ A thank you to all those who carry out the mission of the parish
- ◆ A time to highlight the services available within the parish
- ◆ An occasion for those already involved to develop a greater sense of who they are and what their mission is.
- ◆ To find new leaders for needed ministries.

Members of groups, organizations and ministries will be outside the church after all masses to answer your questions. We invite you to visit each of the tables so you can learn about their service and the great work they do in our church.

- ◆ Participating:
- ◆ Ushers
- ◆ Altar Servers
- ◆ Hispanic Charismatic Group San Miguel Arcángel
- ◆ Hispanic Evangelization Ministry, Jesús Vive
- ◆ Guadalupanos
- ◆ Readers
- ◆ Decorations Ministry
- ◆ Eucharistic Ministers
- ◆ Our Lady of the Valley Choir
- ◆ FCCW
- ◆ Legion of Mary

Vigésimo-Tercer Domingo en Tiempo Ordinario – 6 de septiembre del 2026



Oficina Cerrada

La oficina parroquial, la oficina de Educación Religiosa y la tienda de artículos religiosos, estarán cerradas el lunes, 7 de septiembre en conmemoración del Día del Trabajo.

Reemplazo del Techo del Salón Hyland

Nuestra Señora del Valle necesita donaciones para reemplazar el techo del salón Hyland. Hasta ahora hemos recaudado la cantidad de \$16,147. Muchas gracias a los feligreses que han donado para este proyecto.

Si desea dar una donación, favor de venir a la oficina parroquial durante horas hábiles de oficina, o llámenos para hacerla por teléfono mediante tarjeta de débito o crédito.

Que Dios lo bendiga por su generosidad.

Fin de Semana del 6 de septiembre, 2026

Domingo:	Ez 33:7-9/Sal 95:1-2,6-9/Rom 13:8-10/Mt 18:15-20
Lunes:	1 Cor 5:1-8/Sal 5:5-7,12/Lc 6:6-11
Martes:	Mi 5:1-4 o Rom 8:28-30/Sal 13:6/ Mt 1:1-16,18-23 o 1:18-23
Miércoles:	1 Cor 7:25-31/Sal 45:11-12,14-17/Lc 6:20-26
Jueves:	1 Cor 8:1-7,11-13/Sal 139:1-3,13-14,23 24/Lc 6:27-38
Viernes:	1 Cor 9:16-19,22-27/Sal 84:3-6,12/Lc 6:39-42
Sábado:	1 Cor 10:14-22/Sal 116:12-13,17-18/Lc 6:43-49
Próximo Domingo:	Sir 27:30—28:7/Sal 103:1-4,9-12/Rom 14:7-9/Mt 18:21-35



Venta de Artículos Usados

**Jueves, Viernes y Sábado,
10, 11 y 12 de septiembre**

Se necesitan donaciones

Nuestra parroquia patrocinará una venta de artículos usados en el estacionamiento del lado Norte.

Se necesitan artículos de donación para la venta. Al realizar la donación, asegúrese de que sus artículos estén limpios y en buenas condiciones.

Las donaciones se pueden llevar a la parroquia al salón #12 de lunes a viernes de 8 de la mañana a 12 del medio día únicamente. El último día para traer sus donaciones será el miércoles, 9 de septiembre.

Los artículos sugeridos para donar son:

artículos de cocina, decoración del hogar, manteles, juguetes, juegos, accesorios de costura, joyas, carteras, sombreros, etc... No se aceptará ropa.

Agradecemos de antemano su apoyo.

REPORTE EL ABUSO SEXUAL

Para reportar el abuso sexual de un niño/a por un sacerdote, diacono, empleado, o voluntario, llame a la *Línea Directa de Conducta Sexual Inapropiada* al: **1-888-206-9090**.



Nuestra Señora del Valle los invita

a su Gran Evento:

“Feria de Ministerios”

Domingo, 13 de septiembre, 2026

El propósito de la Feria de Ministerios es aumentar la corresponsabilidad y la participación de voluntarios, la participación en todos los niveles y la conciencia de los ministerios dentro de la comunidad parroquial:

La Feria de Ministerios tiene Varios Propósitos:

- ◆ La celebración de la obra de la Iglesia.
- ◆ Un agradecimiento a todos los que llevan adelante la misión de la parroquia.
- ◆ Un tiempo para resaltar los servicios disponibles dentro de la parroquia.
- ◆ La ocasión para que aquellos que ya están involucrados desarrollen un mayor sentido de quiénes son y cuál es su misión.
- ◆ Encontrar nuevos líderes para ministerios que hacen falta.

Los miembros de grupos, organizaciones y ministerios estarán fuera de la iglesia después de todas las misas para responder a sus preguntas. Le invitamos a visitar cada una de las mesas para que conozca su servicio y la gran labor que realizan en nuestra iglesia. Estarán participando:

- ◆ Ujieres
- ◆ Monaguillos
- ◆ Grupo Carismático San Miguel Arcángel
- ◆ Ministerio de Evangelización, Jesús Vive
- ◆ Guadalupanos
- ◆ Fraternidad Católica Cristiana de Mujeres
- ◆ Lectores
- ◆ Ministerio de Decoración
- ◆ Coro de Nuestra Señora del Valle
- ◆ Fraternidad Católica Cristiana de Mujeres (ingles)
- ◆ Legion de Maria



Hora del Café



**Próximo
Domingo, 13 de
Septiembre, 2026**

La hora del café será patrocinada por el Ministerio Filipino. Tendrán a la venta comida Filipina.

Le pedimos que venga a disfrutar de buena comida, de una taza de café recién hecho y a apoyar los esfuerzos del grupo.